

MAGYARORSZÁG KORMÁNYA

T/17304. számú

törvényjavaslat

az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, és másrészről a Vietnami Szocialista Köztársaság közötti átfogó partnerségi és együttműködési keretmegállapodáshoz csatolt, a Horvát Köztársaság Európai Unióhoz történő csatlakozásának figyelembevétele céljából készült Jegyzőkönyv kihirdetéséről

**Előadó: Lázár János
Miniszterelnökséget vezető miniszter**

Budapest, 2017. augusztus

2017. évi ... törvény

az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, és másrészről a Vietnami Szocialista Köztársaság közötti átfogó partnerségi és együttműködési keretmegállapodáshoz csatolt, a Horvát Köztársaság Európai Unióhoz történő csatlakozásának figyelembevétele céljából készült Jegyzőkönyv kihirdetéséről

1. §

Az Országgyűlés az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, és másrészről a Vietnami Szocialista Köztársaság közötti átfogó partnerségi és együttműködési keretmegállapodáshoz csatolt, a Horvát Köztársaság Európai Unióhoz történő csatlakozásának figyelembevétele céljából készült Jegyzőkönyvet (a továbbiakban: Jegyzőkönyv) e törvénnyel kihirdeti.

2. §

A Jegyzőkönyv hiteles magyar nyelvű szövege a következő:

„JEGYZŐKÖNYV

az átfogó partnerségi és együttműködési keretmegállapodáshoz egyrészről az Európai Unió és tagállamai, és másrészről a Vietnami Szocialista Köztársaság között a Horvát Köztársaság Európai Unióhoz történő csatlakozásának figyelembevétele céljából

A BELGA KIRÁLYSÁG,

A BOLGÁR KÖZTÁRSASÁG,

A CSEH KÖZTÁRSASÁG,

A DÁN KIRÁLYSÁG,

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG,

AZ ÉSZT KÖZTÁRSASÁG,

ÍRORSZÁG,

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG,

A SPANYOL KIRÁLYSÁG,

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG,

A HORVÁT KÖZTÁRSASÁG,

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG,

A CIPRUSI KÖZTÁRSASÁG,

A LETT KÖZTÁRSASÁG,

A LITVÁN KÖZTÁRSASÁG,
A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG,
MAGYARORSZÁG,
A MÁLTAI KÖZTÁRSASÁG,
A HOLLAND KIRÁLYSÁG,
AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG,
A LENGYEL KÖZTÁRSASÁG,
A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG,
ROMÁNIA,
A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG,
A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG,
A FINN KÖZTÁRSASÁG,
A SVÉD KIRÁLYSÁG,
NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA,

az Európai Unióról szóló szerződés és az Európai Unió működéséről szóló szerződés szerződő felei, a továbbiakban: a tagállamok, melyek képviselőjében az Európai Unió Tanácsa jár el, és

AZ EURÓPAI UNIÓ, a továbbiakban: az Európai Unió

egyrésről, és

A VIETNAMI SZOCIALISTA KÖZTÁRSASÁG, a továbbiakban: Vietnam,

másrésről,

e jegyzőkönyv alkalmazásában a továbbiakban együttesen: a szerződő felek,

TEKINTETTEL a Horvát Köztársaság Európai Unióhoz való 2013. július 1-jei csatlakozására,

MIVEL 2012. június 27-én Brüsszelben aláírták az egyrésről az Európai Unió és tagállamai, és másrésről a Vietnami Szocialista Köztársaság közötti átfogó partnerségi és együttműködési keretmegállapodást (a továbbiakban: a megállapodás);

MIVEL 2011. december 9-én Brüsszelben aláírták a Horvát Köztársaságnak az Európai Unióhoz történő csatlakozásáról szóló szerződést (a továbbiakban a csatlakozási szerződés);

MIVEL a Horvát Köztársaság csatlakozási okmánya 6. cikkének (2) bekezdése szerint a megállapodáshoz történő csatlakozása az utóbbihoz csatolt jegyzőkönyv megkötése útján történik,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

A Horvát Köztársaság részes félként csatlakozik az egyrészt az Európai Unió és tagállamai, és másrészt a Vietnami Szocialista Köztársaság közötti, 2012. június 27-én Brüsszelben aláírt átfogó partnerségi és együttműködési keretmegállapodáshoz, továbbá az Európai Unió többi tagállamával megegyező módon elfogadja és tudomásul veszi a megállapodás és az ahhoz csatolt nyilatkozatok szövegét.

2. cikk

E jegyzőkönyv parafálását követő kellő időben az Európai Unió továbbítja tagállamainak, valamint a Vietnami Szocialista Köztársaságnak a megállapodás horvát nyelvű változatát. E jegyzőkönyv hatálybalépésére is figyelemmel, az e cikk első mondatában említett nyelvi változat a megállapodás angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák, szlovén és vietnami nyelvű változatára vonatkozóakkal megegyező feltételek mellett válik hitelessé.

3. cikk

Ez a jegyzőkönyv a megállapodás szerves részét képezi.

4. cikk

(1) Ezt a jegyzőkönyvet az Európai Unió, a tagállamok nevében az Európai Unió Tanácsa, valamint Vietnam saját eljárásának megfelelően hagyja jóvá. A szerződő felek értesítik egymást az e célból szükséges eljárások befejezéséről. A jóváhagyó okiratokat az Európai Unió Tanácsa Főtitkárságán helyezik letétbe.

(2) Ez a jegyzőkönyv az utolsó jóváhagyó okirat letétbe helyezésének napját követő hónap első napján lép hatályba, de nem a megállapodás hatálybalépésének napja előtt.

5. cikk

E jegyzőkönyv két-két eredeti példányban készült angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák, szlovén és vietnami nyelven, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

FENTIEK HITELEŰL az alulírott meghatalmazottak aláírták e jegyzőkönyvet.

Съставено в Брюксел на деветнадесети ноември две хиляди и четиринадесета година.

Hecho en Bruselas, el diecinueve de noviembre de dos mil catorce.

V Bruselu dne devatenáctého listopadu dva tisíce čtrnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den nittende november to tusind og fjorten.

Geschehen zu Brüssel am neunzehnten November zweitausendvierzehn.

Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta novembrikuu üheksateistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα εννέα Νοεμβρίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.

Done at Brussels on the nineteenth day of November in the year two thousand and fourteen.

Fait à Bruxelles, le dix-neuf novembre deux mille quatorze.

Sastavljeno u Bruxellesu devetnaestog studenoga dvije tisuće četrnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì diciannove novembre duemilaquattordici.

Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada deviņpadsmitajā novembrī.

Priimta du tūkstančiai keturioliktą metų lapkričio devynioliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenegyedik év november havának tizenkilencedik napján.

Magħmul fi Brussell, fid-dsatax-il jum ta' Novembru tas-sena elfejn u erbatax.

Gedaan te Brussel, de negentiende november tweeduizend veertien.

Sporządzono w Brukseli dnia dziewiętnastego listopada roku dwa tysiące czternastego.

Feito em Bruxelas, em dezanove de novembro de dois mil e catorze.

Întocmit la Bruxelles la nouăsprezece noiembrie două mii paisprezece.

V Bruseli devätnásteho novembra dvetisícštrnásť.

V Bruslju, dne devetnajstega novembra leta dva tisoč štirinajst.

Tehty Brysselissä yhdeksäntenätoista päivänä marraskuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.

Som skedde i Bryssel den nittonde november tjugohundrafjorton.

Làm tại Brúc-xen, ngày 19 tháng 11 năm 2014.

За държавите-членки

Por los Estados miembros

Za členské státy

For medlemsstaterne

Für die Mitgliedstaaten

Liikmesriikide nimel

Για τα κράτη μέλη

For the Member States

Pour les États membres

Za države članice

Per gli Stati membri

Dalībvalstu vārdā –

Valstybių narių vardu

A tagállamok részéről

Għall-Istati Membri

Voor de lidstaten

W imieniu Państw Członkowskich

Pelos Estados-Membros

Pentru statele membre

Za členské štáty

Za države članice

Jäsenvaltioiden puolesta

För medlemsstaterna

Các Quốc gia Thành viên



За Европейския съюз

Por la Unión Europea

Za Evropskou unii

For Den Europæiske Union

Für die Europäische Union

Euroopa Liidu nimel

Για την Ευρωπαϊκή Ένωση

For the European Union

Pour l'Union européenne

Za Europsku uniju

Per l'Unione europea

Eiropas Savienības vārdā –

Europos Sąjungos vardu

Az Európai Unió részéről

Għall-Unjoni Ewropea

Voor de Europese Unie

W imieniu Unii Europejskiej

Pela União Europeia

Pentru Uniunea Europeană

Za Európsku úniu

Za Evropsko unijo

Euroopan unionin puolesta

För Europeiska unionen

Liên Minh Châu Âu



За Социалистическа Република Виетнам

Por la República Socialista de Vietnam

Za Vietnamskou Socialistickou Republiku

For den Socialistiske Republik Vietnam

Für die Sozialistische Republik Vietnam

Vietnami Sotsialistliku Vabariigi nimel

Για τη Σοσιαλιστική Δημοκρατία του Βιετνάμ

For the Socialist Republic of Viet Nam

Pour la République socialiste du Viêt Nam
Za Socijalističku Republiku Vijetnam
Per la Repubblica Socialista del Vietnam
Vjetnamas Sociālistiskās Republikas vārdā –
Vietnamo Socialistinēs Respublikos vardu
A Vietnami Szocialista Köztársaság részéről
Għar-Repubblika Soċjalista tal-Vjetnam
Voor de Socialistische Republiek Vietnam
W imieniu Socjalistycznej Republiki Wietnamu
Pela República Socialista do Vietnam
Pentru Republica Socialistă Vietnam
Za Vietnamskú Socialistickú Republiku
Za Socialistično Republiko Vietnam
Vietnamin Sosialistisen Tasavallan puolesta
För Socialistiska Republiken Vietnam
Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam



3. §

- (1) Ez a törvény – a (2) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.
- (2) Az 1. § és a 2. § a Jegyzőkönyv 4. Cikk 2. bekezdésében meghatározott időpontban lép hatályba.
- (3) A Jegyzőkönyv, valamint az 1. § és a 2. § hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter – annak ismertté válását követően – a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett közleményével állapítja meg.
- (4) Az e törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről a külpolitikáért felelős miniszter gondoskodik.

ÁLTALÁNOS INDOKOLÁS

Az egyrészt az Európai Unió és tagállamai, és másrészt a Vietnami Szocialista Köztársaság közötti átfogó partnerségi és együttműködési keretmegállapodást (a továbbiakban: Megállapodás) 2012. június 27-én írták alá Brüsszelben, 2016. október 1-jén hatályba lépett. A Megállapodás biztonsági, kereskedelmi és befektetési, igazságügyi, szociális és gazdasági, valamint egyéb területek fejlődésére irányuló együttműködést előíró rendelkezéseket tartalmaz, többek között a tömegpusztító fegyverek proliferációját megakadályozó, terrorizmus elleni harcot segítő, pénzmosás és illegális drogkereskedelem visszaszorítását célzó intézkedések terén. Vietnam kapcsolata az Európai Unióval a Megállapodás 2016. október 1-i hatályba lépésével új szakaszhoz érkezett. Az uniós tagállamok közül Németország Vietnam első számú európai kereskedelmi partnere. 2016-ban az EU-vietnami külkereskedelmi termékforgalom mintegy 42,4 milliárd eurót tett ki, melyből az EU exportja 9,3 milliárd euró volt. Az EU és Vietnam közötti kapcsolatok elmélyítése érdekében folyamatban van kétoldalú szabadkereskedelmi megállapodás megkötése is, amelynek alapján a felek a vámsorok több mint 99%-át kölcsönösen liberalizálni fogják.

A Megállapodást Magyarországon az egyrészt az Európai Unió és tagállamai, másrészt a Vietnami Szocialista Köztársaság közötti partnerségi és együttműködési Keretmegállapodás kihirdetéséről szóló 2013. évi CV. törvény hirdette ki. Az átfogó partnerségi és együttműködési keretmegállapodáshoz egyrészt az Európai Unió és tagállamai, és másrészt a Vietnami Szocialista Köztársaság között a Horvát Köztársaság Európai Unióhoz történő csatlakozásának figyelembevételére céljából készült Jegyzőkönyvet (a továbbiakban: Jegyzőkönyv) Horvátország Európai Unióhoz történő csatlakozására tekintettel 2014. november 19-én írták alá Brüsszelben.

Magyarország és Vietnam között 1950. óta áll fenn a diplomáciai kapcsolat, 1968. óta számos kétoldalú ágazati megállapodás megkötésére került sor. Vietnam a világgazdaság növekedési centrumai között szereplő délkelet-ázsiai térség egyik meghatározó országa több mint 90 milliós népességével és jelentős évenkénti gazdasági növekedésével. A 2005-ben újjáalakult Magyar-Vietnami Gazdasági Együttműködési Vegyes Bizottságon keresztül a két ország között jelentős és aktív a gazdasági, kulturális és oktatási együttműködés. Kétoldalú kapcsolatainkon túl Magyarország támogatja az Európai Unió Vietnam felé történő nyitását, ezen folyamat részét képezi a Jegyzőkönyv magyar részről történő kihirdetése.

RÉSZLETES INDOKOLÁS

1. §-hoz

A nemzetközi szerződésekkel kapcsolatos eljárásról szóló 2005. évi L. törvény 9. §-a értelmében a Jegyzőkönyvet törvénnyel szükséges kihirdetni.

2. §-hoz

A Jegyzőkönyv hiteles magyar nyelvű szövegét tartalmazza.

A Jegyzőkönyv 1 szakaszból és 5 cikkből áll.

A Jegyzőkönyv 1. cikkének értelmében a Horvát Köztársaság részes félként csatlakozik a Megállapodáshoz, továbbá az Európai Unió többi tagállamával megegyező módon elfogadja és tudomásul veszi a Megállapodás és az ahhoz csatolt nyilatkozatok szövegét.

3. §-hoz

A törvényjavaslat a kihirdetését követő napon lép hatályba.

A Jegyzőkönyv az utolsó jóváhagyó okirat letétbe helyezésének napját követő hónap első napján lép hatályba. Vietnam részéről még nem történt meg a Jegyzőkönyv jóváhagyása, így a hatályba lépés napja nem állapítható meg.

A Jegyzőkönyv hatálybalépésének naptári napját, továbbá a kihirdető jogszabály 1. és 2. §-a hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter annak ismertté válását követően a Magyar Közlönyben közzétett közleményével állapítja meg.